

Notes for claiming Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Portugal

Notas para requerer uma pensão australiana

Convenção sobre segurança social entre a Austrália e Portugal

Para ler estas instruções em português por favor consulte a página 11 das *Notas*.

1

When to use this form

Use this form to claim an Australian pension.

For more information

- Call Services Australia, International Services direct (free of charge) on **800 861 122**. You can call us between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday. This service may not be available from all locations in Portugal. If this service is not available call us on **+61 3 6222 3455**.

Note: Call charges apply – calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

- You can write to us by:

mail at: **Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **servicesaustralia.gov.au**

Please keep these *Notes for claiming Australian pension (PART 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.

Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

PART 1 *Notes for claiming Australian pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

PART 2 *Claim for Australian pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

Mod(iA) *Income and assets*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

Important Note: You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

Other forms you may need to complete

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a **Work capacity – Customer Information form (AUS142PT)** and have your doctor complete a **Treating doctor's report (AUS109PT)**.

If you do not have these forms, you can download them from servicesaustralia.gov.au/forms or contact Services Australia.

Your partner

Services Australia recognises both opposite-sex and same-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

To claim an Australian pension

Call us between 8.00 am to 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Tell us you wish to claim an Australian pension and our staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian pension.

You can contact us by telephone, post or fax.

Filling in this form

Please use black or blue pen.

Mark boxes like this with a tick ✓ or ✗.

Where you see a box like this ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

Returning your form(s)

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – to the Portuguese Institute of Social Security, National Pensions Centre.

The National Pensions Centre will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The National Pensions Centre will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to **servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline**

By post – return your documents by sending them to:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Portuguese National Pensions Centre will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us direct (free of charge) on **800 861 122** between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday. This service may not be available from all locations in Portugal. If this service is not available call us in Australia on **+61 3 6222 3455**.

Australian pension – what you can claim

Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

‘Permanent’ means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner’s) income and assets.

You should claim Age Pension if:

- you are over age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Portuguese Social Insurance Scheme adds up to more than 10 years.

Pension age and claim lodgement rules

You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach age pension age.

A claim lodged more than 13 weeks before you reach age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

Age requirements

To be paid Age Pension you must meet the age requirements. You can lodge a claim up to 13 weeks before your qualifying age. See table below.

Date of birth	Qualifying age
On or before 31 December 1953	You meet the age requirements now
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

You should claim Disability Support Pension if:

- you are aged between 16 and age pension age, AND
- you are unable to work because of a disability or are permanently blind, AND
- your disability occurred while you were living in Australia, OR
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Portuguese Social Insurance Scheme adds up to more than 10 years.

‘Work’ means any type of work which is over 8 hours per week. This is not limited to your usual occupation.

If you are claiming a Disability Support Pension you may be required to undergo a medical examination. We will advise you if an examination is necessary.

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a ***Work capacity – Customer Information*** form (AUS142PT) and have your doctor complete a ***Treating doctor’s report*** (AUS109PT).

If you do not have these forms, you can download them from servicesaustralia.gov.au/forms or contact Services Australia.

You should claim Carer Payment if:

- you are providing full-time care for your partner, AND
- you have lived in Australia, AND
- your partner is receiving an Australian Age Pension or Disability Support Pension.

You should claim Parenting Payment if:

- you are a widow or widower and you’re still single, AND
- you have lived in for at least 2 years, OR the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Portuguese Social Insurance Scheme adds up to more than 2 years, AND
- you are caring for one or more children under 8 years of age who have been to Australia or have been an Australian resident.

You should claim Double Orphan Pension if:

- you care for a young person, AND
- the young person became an orphan when an Australian resident.

Information about claiming Australian pension

What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from Services Australia.

If you lodge with the Portuguese National Pensions Centre, they will confirm your identity for you.

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (e.g. visa in your passport).

AND

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete; other documents may be accepted.

Note: You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

Australian documents	Points
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (inc. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

Non-Australian documents	Points
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

Note: Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

Confidential use of personal information

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

Your obligations

Australian pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian pension.

The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

Your income may include:

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website servicessaustralia.gov.au/income

The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, **and**
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, and
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website servicesaustralia.gov.au/assets

Changes you must tell us about

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or direct (free of charge) on **800 861 122** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

- Income**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases e.g. annual reviews
 - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
 - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
 - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
 - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
 - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
 - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
 - if you and/or your partner receive any bonus shares.
-

- Assets**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
 - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than \$A 1,000
 - if you and/or your partner open any new accounts
 - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
-

- Other things you must tell us**
- if you marry; are in or commence a registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
 - if you separate from your partner
 - if you divorce
 - if your partner dies
 - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
 - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
 - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
 - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
 - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, your payments may be delayed or stopped
 - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
 - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
 - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian pension may no longer be payable.

Please keep these *Notes for claiming Australian pension (PART 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.

Notas para requerer uma pensão australiana

Convenção sobre segurança social entre a Austrália e Portugal

1

Quando deve usar este impresso

Use este impresso para requerer uma pensão australiana.

Para mais informação

- Telefone diretamente para o Services Australia, International Services (chamada grátis) através do **800 861 122**. Pode telefonar-nos entre as 8:00 e as 17:00 horas (Hora de Hobart), de segunda-feira a sexta-feira. Este serviço pode não estar disponível de todas as localidades em Portugal. Se este serviço não estiver disponível telefone-nos através do **+61 3 6222 3455**.

Nota: Chamadas sujeitas a tarifas - chamadas a partir de um telemóvel podem ser cobradas a uma tarifa mais elevada.

- Pode escrever-nos por:

correio: **Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

fax: **+61 3 6222 2799**

Por favor inclua o seu número de telefone (incluindo os códigos de país e da área) para que possamos responder rapidamente às suas perguntas.

- **Informação em linha** – Se desejar mais informação sobre os serviços e pagamentos do Centrelink, pode visitar o nosso sítio Web **servicesaustralia.gov.au**

Por favor retenha estas *Notas para requerer uma pensão australiana (PARTE 1)*, páginas 1 a 20, para futura referência.

Impressos no seu pacote de requerimento

O seu pacote de requerimento, deve conter os seguintes impressos:

PARTE 1 *Notas para requerer a pensão australiana*

Esta parte fornece informação importante sobre requerimentos, e sobre os seus direitos e obrigações.

Deve ler esta informação e guardá-la para futura referência.

PARTE 2 *Requerimento de pensão australiana*

Você e o/a seu/sua parceiro/a (se tiver um/a) devem responder a TODAS as perguntas no impresso de requerimento.

Mod(iA) *Rendimento e bens*

Você e o/a seu/sua parceiro/a (se tiver um/a) devem responder a TODAS as perguntas no impresso de rendimento e bens.

Nota Importante: Deve enviar o seu requerimento e **todos** os documentos comprovativos e apresentá-los ao mesmo tempo que o seu requerimento. Se não enviar todos os documentos, o seu requerimento poderá não ser aceite. As únicas exceções serão se estiver a aguardar provas médicas ou declarações e outros impressos de uma terceira parte.

Outros impressos que deve preencher

Se estiver a requerer uma Pensão de Apoio a Deficientes, deve preencher o impresso de **Capacidade para trabalhar – Informações sobre o cliente (AUS142PT)** e pedir ao seu médico que preencha o **Relatório do Médico Assistente (AUS109PT)**.

Se não possuir estes impressos, pode descarregá-los na página servicesaustralia.gov.au/forms ou contactar o Services Australia.

O/a seu/sua parceiro/a

O Services Australia reconhece ambas uniões entre pessoas do sexo oposto e do mesmo sexo. Isto inclui uniões registadas sob leis estaduais ou territoriais australianas ou leis de outros países ou regiões.

Deve responder a todas as perguntas e fornecer todas as informações requeridas sobre o/a seu/sua parceiro/a, quer este/a seja do mesmo sexo ou do sexo oposto, mesmo se o/a seu/sua parceiro/a nunca tenha estado na Austrália ou não estiver a requerer ou a receber uma Pensão australiana.

O/a seu/sua parceiro/a (se tiver um/a) pode, também, utilizar este impresso de requerimento se desejar requerer uma Pensão australiana. Preencha a pergunta 2 na PARTE 2 e assegure-se que todas as perguntas são respondidas tanto pelo/a seu/sua parceiro/a como por si.

Para requerer uma Pensão Australiana

Telefone-nos entre as 8:00 e as 17:00 horas (hora de Hobart), de segunda-feira a sexta-feira.

Diga-nos que deseja requerer uma pensão australiana e o nosso pessoal aconselhará sobre a melhor maneira de prosseguir para requerer uma pensão australiana.

Pode contactar-nos por telefone, correio ou fax.

Preenchendo este impresso

Por favor utilize uma caneta preta ou azul.

Assinale as quadrículas como esta com um ✓ ou um ✗.

Quando vir uma quadrícula como esta ► **Siga para 5** siga para a pergunta com o número indicado. Não necessita responder às perguntas entre esta e a do número indicado.

Se necessitar de mais espaço para as suas respostas, use uma folha separada.

Devolver o seu impresso

Verifique que respondeu a todas as perguntas obrigatórias e que **todos** os impressos foram assinados e datados.

Nota Importante: Deve enviar **todos** os impressos e **todos** os documentos comprovativos e apresentá-los ao mesmo tempo. Se não enviar todos os documentos, o seu requerimento poderá não ser aceite. As únicas exceções serão se estiver a aguardar provas médicas ou declarações e outros impressos de uma terceira parte.

Pode devolver os impressos e quaisquer documentos comprovativos:

Em pessoa/por correio – aos serviços de atendimento da Instituto da Segurança Social, I.P., Centro Nacional de Pensões portuguesa.

Os serviços de atendimento da Centro Nacional de Pensões copiarão e devolver-lhe-ão documentos originais. Os impressos de requerimento não necessitam ser copiados. Se copiar o impresso de requerimento, por favor assegure-se que guarda uma cópia, e não o original. O Centro Nacional de Pensões enviará todos os impressos e documentação de apoio para o Services Australia.

Eletronicamente – apresente os seus documentos por via eletrónica (excluindo documentos de identidade). Para mais informação sobre como aceder uma Conta em Linha (Online Account) ou como apresentar documentos em linha, visite servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

Por correio – envie os seus documentos para:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

Se nos enviar documento originais, faremos cópias e devolver-lhe-emos os documentos originais.

Embora nos possa apresentar o seu impresso diretamente, apresentá-lo aos serviços de atendimento da Centro Nacional de Pensões, normalmente fará com que seja mais fácil e rápido receber uma decisão sobre o seu requerimento.

Se necessitar de aconselhamento, telefone-nos diretamente (chamada grátis) através do **800 861 122** entre as 8:00 e as 17:00 horas (Hora de Hobart), de segunda a sexta-feira. Este serviço pode não estar disponível de todas as localidades em Portugal. Se este serviço não estiver disponível telefone-nos na Austrália através do **+61 3 6222 3455**.

Requisitos

Para requerer uma Pensão de Velhice australiana, um período de residência permanente na Austrália deve ser provado.

'**Permanente**' significa que viveu na Austrália numa base de longo prazo, com um visto de residência permanente ou como cidadão/ã australiano/a. Férias na Austrália não são incluídas. Férias e viagens de curta duração para fora da Austrália, enquanto estava a viver na Austrália são incluídas como parte da sua residência na Austrália.

Se nunca viveu na Austrália não pode receber uma pensão australiana.

O valor da pensão que irá receber dependerá do período de residência na Austrália entre os 16 anos de idade e a idade da pensão de velhice.

Geralmente, o valor da pensão depende, também, do seu rendimento e bens e dos do/da seu/sua parceiro/a.

Deve requerer a Age Pension (Pensão de Velhice) se:

- Tiver idade superior à da idade da pensão de velhice (veja a tabela abaixo), **E**
- tiver vivido na Austrália durante mais de 10 anos, **OU**
- o período de tempo em que viveu na Austrália e o período das suas contribuições para a Segurança Social portuguesa somarem mais de 10 anos.

A idade de pensão e regras para apresentar um requerimento

Pode apresentar um requerimento para a Age Pension até 13 semanas antes da data de qualificação.

Um requerimento apresentado mais de 13 semanas antes de atingir a idade de pensão não cumpre com as provisões da legislação australiana e será necessário apresentar um outro requerimento.

Exigência de idade mínima

Para ser pago/a a Pensão por Velhice, deve satisfazer a exigência de idade mínima. Pode apresentar uma requisição até 13 semanas antes de atingir a idade de qualificação. Veja a tabela abaixo.

Data de nascimento	Idade de qualificação
A ou antes de 31 de Dezembro de 1953	Já satisfaz a exigência de idade mínima
1 de Janeiro de 1954 a 30 de Junho de 1955	66 anos
1 de Julho de 1955 a 31 de Dezembro de 1956	66 anos e 6 meses
A partir de 1 de Janeiro de 1957	67 anos

Deve requerer a Disability Support Pension (Pensão de apoio a grandes inválidos) se:

- tiver idade entre os 16 anos e a idade de pensão, E
- não puder trabalhar devido a uma deficiência, ou for permanentemente cego/a, E
- a sua deficiência tiver ocorrido enquanto vivia na Austrália, OU
- tiver vivido na Austrália durante mais de 10 anos, OU
- o período de tempo que viveu na Austrália e o período das suas contribuições para a Segurança Social portuguesa somarem mais de 10 anos.

‘Trabalho’ significa qualquer tipo de trabalho de mais de 8 horas por semana. Isto não está limitado à sua ocupação normal.

Se estiver a requerer uma Disability Support Pension pode ser-lhe pedido que se submeta a um exame médico. Informá-lo/la-emos se um exame for necessário.

Se estiver a requerer uma Pensão de Apoio a Deficientes, deve preencher o impresso de ***Capacidade para trabalhar – Informações sobre o cliente (AUS142PT)*** e pedir ao seu médico que preencha o ***Relatório do Médico Assistente (AUS109PT)***.

Se não tiver estes impressos, pode descarregá-los do servicesaustralia.gov.au/forms ou contactar o Services Australia.

Deve requerer um Carer Payment (Pagamento por assistência permanente) se:

- estiver a prestar cuidados a tempo inteiro ao seu esposo/a ou parceiro/a, E
- tiver vivido na Austrália, E
- o/a seu/sua parceiro/a estiver a receber uma Age ou Disability Support Pension australiana.

Deve requerer um Parenting Payment (Complemento por Descendentes) se:

- for viúvo/a e ainda estiver solteiro/a, E
- tiver vivido na Austrália durante pelo menos 2 anos, OU o período de tempo que viveu na Austrália e o período das suas contribuições para a Segurança Social portuguesa somarem mais de 2 anos, E
- estiver a cuidar de uma ou mais crianças com menos de 8 anos de idade que tenham estado na Austrália ou que tenham sido residentes australianas.

Deve requerer uma Double Orphan Pension (Pensão de Duplo Órfão) se:

- estiver a cuidar de uma pessoa jovem, E
- a pessoa jovem tiver ficado órfã enquanto residente australiano/a.

Informação sobre o requerimento de uma pensão australiana

O que necessitará

Como cliente, poderá lhe ser pedido que confirme a sua identidade quando requerer um pagamento ou serviço do Services Australia.

Se apresentar o seu requerimento aos serviços de atendimento da Centro Nacional de Pensões, estes confirmarão a sua identidade consigo.

Se escolher nos enviar diretamente o seu requerimento, deve confirmar a sua identidade através de fornecer **documentos originais** (e não cópias) de entre aqueles abaixo na lista aprovada. Devolver-lhe-emos os documentos originais.

Poderá ter de fornecer:

- Um documento que mostre **quer** prova de nascimento na Austrália (por exemplo, uma certidão de nascimento australiana) **OU** prova de chegada à Austrália (por exemplo, um visto no seu passaporte).

E

- Outros documentos listados abaixo que adicionem 100 pontos. Esta lista não é completa; outros documentos podem ser aceites.

Nota: Não pode usar o mesmo documento para completar os 100 pontos se o usar como prova de nascimento na Austrália ou prova de chegada na Austrália.

Documentos australianos	Pontos
Passaporte (válido)	70
Certidão de cidadania	70
Certidão de nascimento	70
Certidão de Prova de Estatuto de Residência	70
Visto de Entrada na Austrália	70
Carta de condução	40
Certidão de casamento	40
Documentos de divórcio	40
Certidão de nascimento de qualquer das suas crianças	40
Certidões de Exames Escolares	40
Cartão ou Balanços de um Banco	40
Documentos de Hipoteca	40
Certidões de Alteração de Nome	40
Notificação de Impostos	20
Documentos financeiros (inc. extratos de conta de títulos ou de fundo de pensão)	10
Nota de avaliação de imposto de rendimento	10

Documentos não australianos	Pontos
Passaporte com carimbo de entrada na Austrália	40
Bilhete de identidade	20
Outros documentos não australianos que sejam equivalentes aos documentos australianos acima referidos (e.g. certidão de casamento, certidão de nascimento, carta de condução, etc.)	20

Nota: Só podem ser usados um máximo de 3 documentos não australianos (excluindo um passaporte estrangeiro válido).

Uso confidencial de informações pessoais

A informação pessoal é tratada confidencialmente e só pode ser divulgada a terceiros sob circunstâncias especiais, quando requerido por lei ou quando o autorizar. Se tiver preocupações sobre a sua informação pessoal, contacte-nos. Investigaremos o assunto e informá-lo/a-emos sobre os seus direitos para consultar e emendar a sua informação. Se mesmo assim não estiver satisfeito/a, pode contactar o **Privacy Commissioner, GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA**.

As suas obrigações

O pagamento de uma pensão australiana está sujeito a um teste de rendimento e bens.

A maioria dos rendimentos afectará o valor da pensão australiana que poderá receber. O teste de rendimento permite-lhe ter um determinado rendimento antes da sua pensão australiana ser afectada. Deve informar-nos sobre todos os seus rendimentos e nós verificaremos como estes afectam a quantia da pensão australiana que lhe poderá ser paga.

O teste de bens permite-lhe possuir bens até um determinado valor antes da sua pensão australiana ser afectada. Como acontece com o rendimento, deve informar-nos sobre todos os seus bens e nós informá-lo-emos como estes afectam a sua pensão australiana.

O teste de rendimento

A quantia do pagamento que irá receber dependerá das suas circunstâncias e do seu rendimento e bens (e/ou o/s do/a seu/sua parceiro/a).

Calculamos a quantia que lhe poderá ser paga, e se aplicável, ao/à seu/sua parceiro/a, sob ambos os testes de rendimento e de bens. O teste que resultar no nível mais baixo é o utilizado para lhe pagar, e/ou ao/à seu/sua parceiro/a.

Rendimento inclui dinheiro recebido por emprego e dinheiro considerado ter sido ganho através de investimentos. Isto inclui também dinheiro de fora da Austrália.

Pode receber rendimento até uma certa quantia antes que o seu pagamento seja reduzido.

O seu rendimento pode incluir:

- rendimento resultante de ativos financeiros
- rendimento bruto de remunerações
- pagamentos recebidos por provisão de cuidados
- receitas líquidas de negócios, incluindo quintas
- distribuições de fideicomissos familiares ou dividendos de ações de uma companhia privada
- rendimento atribuível a controladores de um fideicomisso privado ou companhia privada
- renda de locação de um imóvel
- rendas vitalícias
- renda de pensionistas e hóspedes (outros que não família direta)
- fundos de pensão e pensões de outros países que não a Austrália
- pagamentos recebidos de fontes de rendimento, fundos de pensão e anuidades.

Para mais informações sobre rendimento, visite o nosso sítio web servicesaustralia.gov.au/income

O teste de bens

A maioria da propriedade e de itens que possui ou em que tem participações (e/ou o/a seu/sua parceiro/a), incluindo bens detidos fora da Austrália, são tidos em conta quando calculando o seu pagamento.

O valor dos seus bens é o valor que poderia obter se os vendesse ao preço de mercado.

Geralmente, qualquer dívida de um bem é deduzida do valor do bem.

Os seus bens podem incluir:

- propriedade de aluguer, quintas, casas secundárias ou de férias
- carros, autocaravanas, barcos ou reboques
- recheio da casa e bens pessoais, incluindo antiguidades e outros objetos de coleção
- o valor de mercado ou comercial de todas as suas poupanças e investimentos, incluindo pagamentos de seguro de funeral
- empréstimos que tenha feito a outras pessoas, fideicomissos familiares e companhias
- o valor da maioria dos produtos de fontes de rendimento
- ativos de uma empresa
- interesse num fideicomisso privado ou companhia privada
- investimentos em fundos de pensão por pessoas com idade superior à idade da Pensão de Velhice
- licenças, por exemplo de pesca ou de táxi
- valor de resgate de apólices de seguros de vida, e
- quaisquer bens dados como presente ou vendidos por menos do seu valor de mercado, nos últimos 5 anos.

Os seguintes bens NÃO são incluídos:

- a sua residência familiar principal (e até 2 hectares de terreno adjacente de uso privado incluída no mesmo título), e quaisquer equipamentos fixos tais como alcatifas e aquecedores de parede
- alguns produtos de fonte de rendimento
- parcelas de cemitério e despesas de funeral pré-pagas
- qualquer propriedade ou dinheiro que lhe tenha sido deixado em herança e que não possa ainda receber, geralmente por um período de até 12 meses
- depósitos de aluguer pagos a um lar de terceira idade ou quando da entrada em cuidados residenciais a idosos
- ajudas a pessoas com uma deficiência
- dinheiro recebido do National Disability Insurance Scheme (Esquema Nacional de Seguro a Deficientes) para satisfazer as necessidades de pessoas com uma deficiência
- a maioria dos pagamentos de compensação ou de seguro por perda ou danos a edifícios ou bens pessoais
- qualquer renda vitalícia, reversão, juros futuros ou contingentes, a menos que tenham sido criados por si, pelo/a seu/sua parceiro/a ou na altura do falecimento do/a seu/sua parceiro/a, e
- bens até um certo limite num Special Disability Trust (SDT) (Fideicomisso Especial de Deficiência) para um membro de família direto.

Estes são chamados bens isentos.

Para mais informação sobre bens, visite o nosso sítio web servicesaustralia.gov.au/assets

Alterações que nos deve informar

Assim que tiver apresentado o seu requerimento de pensão australiana, deve-nos dizer **dentro de 28 dias**, se algum dos seguintes aconteceu ou poderá acontecer. Pode-nos informar escrevendo, telefonando para o **+61 3 6222 3455** ou através do número directo **800 861 122** (chamada grátis) ou por fax para o **+61 3 6222 2799**.

- Rendimento**
- se você ou o/a seu/sua parceiro/a começar a receber uma pensão de um país que não a Austrália, ou já estiver a receber uma pensão e esta for aumentada p. ex. revisão anual
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a pedir ou receber indemnização
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a começar a trabalhar ou começar algum tipo de actividade profissional, ofício, negócio ou emprego por conta própria
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a receber uma pensão particular ou pensão de reforma ou estas forem aumentadas
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a começar a receber uma renda, ou a renda que recebe for aumentada
 - se o rendimento combinado, seu e do/a seu/sua parceiro/a, de qualquer outra origem que não investimentos, aumentar
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a comprar ou vender acções ou investimentos administrados
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a receber acções de bónus.
-

- Bens**
- se os bens combinados seus e do/a seu/sua parceiro/a que não investimentos financeiros, aumentarem
 - se os investimentos financeiros seus e do/a seu/sua parceiro/a tiverem um aumento superior a A\$1,000
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a abrir alguma conta nova
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a oferecer bens ou vendê-los a um preço inferior ao seu valor.
-

- Outras coisas que nos deve informar**
- se se casar; se estiver numa, ou a iniciar uma união civil ou uma união de facto ou; se reconciliar com um ex-parceiro/a; se começar a viver com alguém como parceiro/a dele/a
 - se se separar do/a seu/sua parceiro/a
 - se você se divorciar
 - se o/a seu/sua parceiro/a falecer
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a entrar ou sair de um lar de idosos ou casa de repouso
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a ou qualquer dos seus filhos dependentes/estudantes forem acusados de uma transgressão e estiverem detidos ou internados numa instituição psiquiátrica ou prisão
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a vender, alugar ou alienar a casa onde vivem
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a abandonar a casa por mais de 12 meses
 - se mudar de endereço, deve-nos informar imediatamente. Se o correio nos for devolvido porque deixou de morar no último endereço que nos forneceu, o pagamento poderá parar ou ser rejeitado
 - se receber através de depósito directo, deve-nos informar antes de fechar ou mudar a sua conta bancária
 - se você ou o/a seu/sua parceiro/a voltou à Austrália, pois o seu índice será provavelmente alterado a partir da data em que chegar
 - deve também dizer-nos se você ou o/a seu/sua parceiro/a deixou o país em que vive, quer ou permanente ou temporariamente, pois a sua pensão australiana poderá deixar de ser paga.
-

Por favor retenha estas *Notas para requerer uma pensão australiana (PARTE 1)*, páginas 1 a 20, para futura referência.

OFFICE USE ONLY – Date of receipt
at Institute of Social Security,
National Pensions Centre

SOMENTE PARA USO OFICIAL –
Data de receção no balcão da
Instituto da Segurança Social, I.P.,
Centro Nacional de Pensões

Date stamp
Carimbo de Data

2

You / Você

- 1 If we need to contact you what is your preferred language?
Se necessitarmos de o/a contactar, em que língua prefere
ser contactado/a?

1

2

- 2 Do you have a partner?
Tem um/a parceiro/a?

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.
Se o/a seu/sua parceiro/a tiver falecido, por favor preencha os pormenores sobre 'O/a seu/sua parceiro/a' APENAS nas perguntas 6, 7, 8, 9, 14 e 21.

No **Go to 5**

Não **Siga para 5**

Yes **Go to next question**

Sim **Siga para a pergunta seguinte**

- 3 Is your partner also claiming an Australian pension?
O/a seu/sua parceiro/a está também a requerer uma
pensão australiana?

No You must still answer all the questions
about them.

Deve responder a todas as perguntas sobre ele/a.

Yes **Go to next question**

Sim **Siga para a pergunta seguinte**

- 4 Is your partner using this form or a separate form for
a claim or to provide their details?
O/a seu/sua parceiro/a está a usar este impresso ou um
impresso separado para um requerimento ou para
fornecer os seus pormenores?

This form

Este impresso

Separate form

Um impresso separado

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.
Se o/a seu/sua parceiro/a tiver falecido, por favor preencha os pormenores sobre 'O/a seu/sua parceiro/a' APENAS nas perguntas 6, 7, 8, 9, 14 e 21.



CLK0AUS140PT 2006

You / Você

- 5 What type of payment do you wish to claim?
Que tipo de pagamento deseja requerer?
- Age Pension
Pensão de Velhice
- Carer Payment
Pagamento por Assistência Permanente
- Disability Support Pension
Pensão de Apoio a Grandes Inválidos
- Double Orphan Pension
Pensão de Duplo Órfão
- Parenting Payment
Subsídio a Mães/Pais Solteiros

- 6 Your name
O seu nome
- Mr Mrs Miss Ms Other
Sr Sra Srta Sra Outro
- Family name
Apelido
-
- First given name
Primeiro nome próprio
-
- Second given name
Segundo nome próprio
-

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a

- 5 What type of payment do you wish to claim?
Que tipo de pagamento deseja requerer?
- Age Pension
Pensão de Velhice
- Carer Payment
Pagamento por Assistência Permanente
- Disability Support Pension
Pensão de Apoio a Grandes Inválidos
- Double Orphan Pension
Pensão de Duplo Órfão
- Parenting Payment
Subsídio a Mães/Pais Solteiros
- Not claiming at this time
Presentemente não requerendo

- 6 Your name
O seu nome
- Mr Mrs Miss Ms Other
Sr Sra Srta Sra Outro
- Family name
Apelido
-
- First given name
Primeiro nome próprio
-
- Second given name
Segundo nome próprio
-

You / Você

- 7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Usou alguma vez ou foi conhecido por outro nome (por exemplo, nome à nascença, nome de solteiro/a, anterior nome de casado/a, nome aborígene ou de tribo, pseudónimo, nome adoptivo, nome de acolhimento)?

No Go to next question
Não Siga para a pergunta seguinte

Yes Give details below
Sim Forneça pormenores abaixo

1 Other name
Outros nomes

Type of name (e.g. name at birth)
Tipo de nome (e.g. nome à nascença)

2 Other name
Outros nomes

Type of name (e.g. maiden name)
Tipo de nome (e.g. nome de solteira)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.


Se tiver mais de 2 outros nomes, anexe uma folha separada com pormenores.

- 8 Your gender
O seu género

Male
Masculino
Female
Feminino

- 9 Your date of birth
A sua data de nascimento

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

 Attach an original document as proof of your date of birth.

Anexe um documento original comprovativo da sua data de nascimento.

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a

- 7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Usou alguma vez ou foi conhecido por outro nome (por exemplo, nome à nascença, nome de solteiro/a, anterior nome de casado/a, nome aborígene ou de tribo, pseudónimo, nome adoptivo, nome de acolhimento)?

No Go to next question
Não Siga para a pergunta seguinte

Yes Give details below
Sim Forneça pormenores abaixo

1 Other name
Outros nomes

Type of name (e.g. name at birth)
Tipo de nome (e.g. nome à nascença)

2 Other name
Outros nomes

Type of name (e.g. maiden name)
Tipo de nome (e.g. nome de solteira)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Se tiver mais de 2 outros nomes, anexe uma folha separada com pormenores.

- 8 Your gender
O seu género

Male
Masculino
Female
Feminino

- 9 Your date of birth
A sua data de nascimento

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

 If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.

Se estiver a requerer uma Pensão de Velhice, anexe um documento original comprovativo da sua data de nascimento.

You / Você

10 Your permanent address

O seu endereço permanente

Country País

11 Your postal address (if different to above)

O seu endereço postal (se diferente do endereço acima)

Country País

12 Your contact details

Os seus pormenores de contacto

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website servicesaustralia.gov.au/em

É importante que inclua o número completo (incluindo os códigos de país e de área), pois poderemos ter de o/a contactar nestes números.

Se fornecer um endereço de correio eletrónico ou um número de telemóvel, poderá receber mensagens eletrónicas (SMS ou correio eletrónico) nossas. Para ler os Termos e Condições, visite o nosso sítio web servicesaustralia.gov.au/em

Home phone number/ Número de telefone de casa

Country () País	Area code Código da área ()
---------------------	---------------------------------

Mobile phone number/ Número de Telemóvel

--

Work phone number/ Número de telefone do emprego

Country () País	Area code Código da área ()
---------------------	---------------------------------

Fax number/ Número de fax

Country () País	Area code Código da área ()
---------------------	---------------------------------

Alternative phone number/ Número de telefone alternativo

Country () País	Area code Código da área ()
---------------------	---------------------------------

Email/ Email

@

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a

10 Your permanent address

O seu endereço permanente

Country País

11 Your postal address (if different to above)

O seu endereço postal (se diferente do endereço acima)

Country País

12 Your contact details

Os seus pormenores de contacto

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website servicesaustralia.gov.au/em

É importante que inclua o número completo (incluindo os códigos de país e de área), pois poderemos ter de o/a contactar nestes números.

Se fornecer um endereço de correio eletrónico ou um número de telemóvel, poderá receber mensagens eletrónicas (SMS ou correio eletrónico) nossas. Para ler os Termos e Condições, visite o nosso sítio web servicesaustralia.gov.au/em

Home phone number/ Número de telefone de casa

Country () País	Area code Código da área ()
---------------------	---------------------------------

Mobile phone number/ Número de Telemóvel

--

Work phone number/ Número de telefone do emprego

Country () País	Area code Código da área ()
---------------------	---------------------------------

Fax number/ Número de fax

Country () País	Area code Código da área ()
---------------------	---------------------------------

Alternative phone number/ Número de telefone alternativo

Country () País	Area code Código da área ()
---------------------	---------------------------------

Email/ Email

@

You / Você

- 13** Are you currently receiving an Australian pension?
Está atualmente a receber uma pensão australiana?

No *Go to next question*
Não *Siga para a pergunta seguinte*

Yes Give details below
Sim *Forneça pormenores abaixo*

What payment are you receiving?
Que pagamento está a receber?

Your Centrelink Reference Number (if known)
O seu Número de Referência do Centrelink (se conhecido)

 - - -

Name payments are made in
Indique em que nome os pagamentos são feitos

► **Go to 15**
Siga para 15

- 14** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Requeriu ou recebeu uma pensão ou benefício australiano nos últimos 10 anos?

No *Go to next question*
Não *Siga para a pergunta seguinte*

Yes Give details below
Sim *Forneça pormenores abaixo*

What payment did you last claim or receive?
Quais os últimos pagamentos que requereu ou recebeu?

Your Centrelink Reference Number (if known)
O seu Número de Referência do Centrelink (se conhecido)

 - - -

Name claim was made in
Nome sob o qual os requerimentos foram feitos

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a

- 13** Are you currently receiving an Australian pension?
Está atualmente a receber uma pensão australiana?

No *Go to next question*
Não *Siga para a pergunta seguinte*

Yes Give details below
Sim *Forneça pormenores abaixo*

What payment are you receiving?
Que pagamento está a receber?

Your Centrelink Reference Number (if known)
O seu Número de Referência do Centrelink (se conhecido)

 - - -

Name payments are made in
Indique em que nome os pagamentos são feitos

► **Go to 15**
Siga para 15

- 14** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Requeriu ou recebeu uma pensão ou benefício australiano nos últimos 10 anos?

No *Go to next question*
Não *Siga para a pergunta seguinte*

Yes Give details below
Sim *Forneça pormenores abaixo*

What payment did you last claim or receive?
Quais os últimos pagamentos que requereu ou recebeu?

Your Centrelink Reference Number (if known)
O seu Número de Referência do Centrelink (se conhecido)

 - - -

Name claim was made in
Nome sob o qual os requerimentos foram feitos

- 15 Please read this before answering the following question.**
Por favor leia o seguinte antes de responder à pergunta.

Select **ONE** option below that best describes your current relationship status.
 Selecione **UMA** opção abaixo que melhor descreve o seu corrente estado civil.

What is your **CURRENT** relationship status?
 Qual é o seu estado civil **PRESENTEMENTE**?

Married **Go to 16**
Casado/a **Siga para 16**

Registered relationship **Go to 16**
(relationship registered under Australian state or territory laws)
Siga para 16

União registada
(união civil sob leis estatais ou territoriais australianas)

Partnered **Go to 17**
(living together in a relationship, including de facto)
Siga para 17

Numa união
(a viver juntos numa união, incluindo de facto)

Separated **Go to 22**
(previously lived with a partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)
Siga para 22

Separado/a
(previamente vivendo com um/a parceiro/a, incluindo casamento, união registada ou união de facto)

Divorced **Go to 22**
Divorciado/a **Siga para 22**

Widowed **Go to 21**
(previously partnered, including in a marriage, registered or de facto relationship)
Siga para 21

Viúvo/a
(previamente em parceria, incluindo casamento, união registada ou união de facto)

Never married or lived with a partner **Go to 26**
Nunca casado/a ou vivendo com um/a parceiro/a **Siga para 26**

- 16 What is your date of marriage or relationship registration?**
Qual a data do seu casamento ou registo da sua união?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.
 Se **tiver estado alguma vez separado/a**, liste a data mais recente de reconciliação com o/a seu/sua parceiro/a.

Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano

Country where you married
 País onde casou

Go to 18
Siga para 18

- 17 When did you and your partner start living together as a member of a couple?**

Quando é que você e o/a seu/sua parceiro/a começaram a viver juntos como membros de um casal?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.
 Se **tiver estado alguma vez separado/a**, liste a data mais recente de reconciliação com o/a seu/sua parceiro/a.

Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano

- 18 Do you currently live in the same home as your partner?**
Vive actualmente na mesma casa que o/a seu/sua parceiro/a?

No **Go to next question**
 Não **Siga para a pergunta seguinte**

Yes **Go to 24**
 Sim **Siga para 24**

- 19 Why are you not living with your partner?**
Porque não vive com o/a seu/sua parceiro/a?

Partner's illness
 Doença do/a parceiro/a

Your illness
 A sua doença

Partner in prison
 Parceiro/a na prisão

Partner's employment
 Emprego o/a parceiro/a

Other **Give details below**
 Outra **Forneça pormenores abaixo**

20 Period not living with your partner
Período não vivendo com o/a seu/sua parceiro/a

From
De

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	/

To
A

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	/

OR Indefinite **Go to 24**
OU Indefinido **Siga para 24**

21 Please give the following details about your deceased partner.

Por favor forneça os seguintes pormenores sobre o/a seu/sua parceiro/a falecido/a.

Date of death

Data da morte do/a seu/sua parceiro/a

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	/

Country where partner died

País onde o/a seu/sua parceiro/a faleceu

► **Go to 26**
Siga para 26

22 Do you live in the same home as your former partner?

Vive na mesma casa que o seu ex-parceiro/a?

No

Não

Yes

Sim

23 Please give the following details about your former partner.

Por favor forneça os seguintes pormenores sobre o seu ex-parceiro/a.

Full name

Nome completo

Date of birth

Data de nascimento

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	/

Date relationship ended

Data em que a união terminou

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	/

Current address (if known)

Endereço actual (se conhecido)

Country
País

► **Go to 26**
Siga para 26

24 Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Services Australia?

Autoriza o/a seu/sua parceiro/a a fazer averiguações em seu nome junto ao Services Australia?

No

Não

Yes

Sim

25 Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Services Australia?

O/a seu/sua parceiro/a autoriza-o/a a fazer averiguações em nome dele/a junto ao Services Australia?

No

Não

Yes

Sim

26 Do you live with anyone else, other than members of your family?

Vive com qualquer outra pessoa que não é um membro da sua família?

No

Não

Yes

Sim

27 Do you (and/or your partner):

- own your own home,
- have a life interest in your home, or are you (and/or your partner):
- buying your own home?

Você (e/ou o/a seu/sua parceiro/a):

- possuem casa própria,
- tem um interesse permanente na sua casa, ou você (e/ou o/a seu/sua parceiro/a):
- está a comprar uma casa?

No

Não

Yes

Sim

Dependent children
Crianças dependentes

28 Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Você (e/ou o/a seu/sua parceiro/a) têm crianças dependentes ou a estudar?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.

To get Parenting Payment you must have a dependent child under the age of 8

Uma criança dependente é uma pessoa jovem com menos de 16 anos de idade ou um estudante a tempo inteiro com menos de 22 anos de idade, do qual cuide e que tem um rendimento limitado. Uma pessoa jovem não pode ser dependente se não estiver a estudar a tempo inteiro ou se estiver ou ganhar um rendimento. Para receber o Parenting Payment deve ter uma criança dependente com menos de 8 anos de idade.

No Go to next question
Não Siga para a pergunta seguinte

Yes Give details in the next column
Sim Forneça pormenores na coluna abaixo

AND

E



If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

Se qualquer criança estiver a estudar a tempo inteiro, deve fornecer uma declaração do estabelecimento de ensino que confirme a inscrição.

1 Child's name
Nome da criança

Date of birth
Data de nascimento

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	/

Is the child in full-time study?
A criança estuda a tempo inteiro?

No Yes
Não Sim

Does the child live with you?
A criança vive consigo?

No Yes
Não Sim

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?
A criança viveu na Austrália ou foi residente na Austrália?

No Yes
Não Sim

28 Continued
Continuação

2 Child's name
Nome da criança

Date of birth
Data de nascimento

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	/

Is the child in full-time study?
A criança estuda a tempo inteiro?

No Yes
Não Sim

Does the child live with you?
A criança vive consigo?

No Yes
Não Sim

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?
A criança viveu na Austrália ou foi residente na Austrália?

No Yes
Não Sim

3 Child's name
Nome da criança

Date of birth
Data de nascimento

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	/

Is the child in full-time study?
A criança estuda a tempo inteiro?

No Yes
Não Sim

Does the child live with you?
A criança vive consigo?

No Yes
Não Sim

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?
A criança viveu na Austrália ou foi residente na Austrália?

No Yes
Não Sim

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.

Se tiver mais de 3 crianças, anexe uma folha separada com os pormenores.

Please read this before answering the following questions.
Por favor leia o seguinte antes de responder às perguntas.



To claim an Australian pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Para requerer uma pensão australiana, um período de residência na Austrália deve ser provado.

'Permanente' significa que viveu na Austrália um longo período, com um visto de residência permanente ou como cidadão australiano. Férias na Austrália não estão incluídas. Férias ou curtas viagens fora da Austrália enquanto viveu na Austrália são incluídas como parte da sua residência na Austrália.

Na PARTE 1 pode consultar uma lista de documentos australianos apropriados para a Prova de Identidade e Prova de Residência na Austrália. Se não tiver documentos que comprovem a sua residência na Austrália poderá não receber um benefício.

Por favor anexe ao seu requerimento cópias autenticadas de quaisquer documentos que verifiquem a sua residência na Austrália.

You / Você

29 What is your country of birth?

Qual é o seu país de nascimento?

30 What are your countries of citizenship or nationality?

De que países possui cidadania ou nacionalidade?

Australia Date of grant

Austrália Data de concessão

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Outro Por favor liste todos os outros países dos quais possui cidadania ou nacionalidade.

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a

29 What is your country of birth?

Qual é o seu país de nascimento?

30 What are your countries of citizenship or nationality?

De que países possui cidadania ou nacionalidade?

Australia Date of grant

Austrália Data de concessão

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Outro Por favor liste todos os outros países dos quais possui cidadania ou nacionalidade.

You / Você

- 31** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Forneça pormenores de todos os países (incluindo a Austrália) onde viveu desde que nasceu.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Viveu' significa o local onde você e a sua família estabeleceram o domicílio e onde passaram um longo período de tempo – não inclui locais visitados enquanto de férias.

1 Country
País

From
De

To
A

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Time worked in the country
Quanto tempo trabalhou no país

Year/Ano Month/Mês
/

2 Country
País

From
De

To
A

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Time worked in the country
Quanto tempo trabalhou no país

Year/Ano Month/Mês
/

3 Country
País

From
De

To
A

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Time worked in the country
Quanto tempo trabalhou no país

Year/Ano Month/Mês
/

4 Country
País

From
De

To
A

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Time worked in the country
Quanto tempo trabalhou no país

Year/Ano Month/Mês
/

If you have lived in more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

Se tiver vivido em mais de 4 países, anexe uma folha separada com pormenores.

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a

- 31** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Forneça pormenores de todos os países (incluindo a Austrália) onde viveu desde que nasceu.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Viveu' significa o local onde você e a sua família estabeleceram o domicílio e onde passaram um longo período de tempo – não inclui locais visitados enquanto de férias.

1 Country
País

From
De

To
A

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Time worked in the country
Quanto tempo trabalhou no país

Year/Ano Month/Mês
/

2 Country
País

From
De

To
A

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Time worked in the country
Quanto tempo trabalhou no país

Year/Ano Month/Mês
/

3 Country
País

From
De

To
A

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Time worked in the country
Quanto tempo trabalhou no país

Year/Ano Month/Mês
/

4 Country
País

From
De

To
A

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Time worked in the country
Quanto tempo trabalhou no país

Year/Ano Month/Mês
/

If you have lived in more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

Se tiver vivido em mais de 4 países, anexe uma folha separada com pormenores.

You / Você

- 32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 31, please provide the following details.

Para cada uma das chegadas à, e partidas da Austrália identificadas na Pergunta 31, por favor forneça os seguintes pormenores.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Seja tão preciso/a quanto possível, mesmo se só se lembrar do ano em que primeiro chegou à Austrália.

1	Arrival date Data de chegada	Ship or airline Navio ou Companhia Aérea
	Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano	
	Place of arrival/ Local de chegada	
	Visa details on arrival Pormenores de visto à chegada	
	Visa sub-class Subclasse de visto	Date visa granted Data de concessão do visto
		Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano
	Departure date Data de partida	Ship or airline Navio ou Companhia Aérea
	Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano	
	Place of departure/ Local de partida	

2	Arrival date Data de chegada	Ship or airline Navio ou Companhia Aérea
	Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano	
	Place of arrival/ Local de chegada	
	Visa details on arrival Pormenores de visto à chegada	
	Visa sub-class Subclasse de visto	Date visa granted Data de concessão do visto
		Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano
	Departure date Data de partida	Ship or airline Navio ou Companhia Aérea
	Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano	
	Place of departure/ Local de partida	

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Se necessitar mais espaço, anexe uma folha separada com os pormenores.

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a

- 32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 31, please provide the following details.

Para cada uma das chegadas à, e partidas da Austrália identificadas na Pergunta 31, por favor forneça os seguintes pormenores.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Seja tão preciso/a quanto possível, mesmo se só se lembrar do ano em que primeiro chegou à Austrália.

1	Arrival date Data de chegada	Ship or airline Navio ou Companhia Aérea
	Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano	
	Place of arrival/ Local de chegada	
	Visa details on arrival Pormenores de visto à chegada	
	Visa sub-class Subclasse de visto	Date visa granted Data de concessão do visto
		Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano
	Departure date Data de partida	Ship or airline Navio ou Companhia Aérea
	Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano	
	Place of departure/ Local de partida	

2	Arrival date Data de chegada	Ship or airline Navio ou Companhia Aérea
	Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano	
	Place of arrival/ Local de chegada	
	Visa details on arrival Pormenores de visto à chegada	
	Visa sub-class Subclasse de visto	Date visa granted Data de concessão do visto
		Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano
	Departure date Data de partida	Ship or airline Navio ou Companhia Aérea
	Day/Dia / Month/Mês / Year/Ano	
	Place of departure/ Local de partida	

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Se necessitar mais espaço, anexe uma folha separada com os pormenores.

You / Você

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Se não pudermos verificar a sua residência na Austrália, necessitaremos contactar pessoas que o/a tenham conhecido na Austrália.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.
Forneça nomes, endereços e números de telefone de 3 pessoas, não relacionadas consigo, que vivem presentemente na Austrália e podem confirmar a sua residência na Austrália.

1 Full name Nome completo
<input type="text"/>
Address Endereço
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Código Postal
Contact phone number Número de telefone para contacto
Area code () Código da área ()

2 Full name Nome completo
<input type="text"/>
Address Endereço
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Código Postal
Contact phone number Número de telefone para contacto
Area code () Código da área ()

3 Full name Nome completo
<input type="text"/>
Address Endereço
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Código Postal
Contact phone number Número de telefone para contacto
Area code () Código da área ()

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Se não pudermos verificar a sua residência na Austrália, necessitaremos contactar pessoas que o/a tenham conhecido na Austrália.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.
Forneça nomes, endereços e números de telefone de 3 pessoas, não relacionadas consigo, que vivem presentemente na Austrália e podem confirmar a sua residência na Austrália.

1 Full name Nome completo
<input type="text"/>
Address Endereço
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Código Postal
Contact phone number Número de telefone para contacto
Area code () Código da área ()

2 Full name Nome completo
<input type="text"/>
Address Endereço
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Código Postal
Contact phone number Número de telefone para contacto
Area code () Código da área ()

3 Full name Nome completo
<input type="text"/>
Address Endereço
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Código Postal
Contact phone number Número de telefone para contacto
Area code () Código da área ()

34 Please read this before answering the following question.


Por favor leia o seguinte antes de responder à pergunta.

If you are granted an Australian pension, your payment will be issued in local currency to your bank account in Portugal every 4 weeks. Please note that payments may be subject to fees levied by your bank, and such fees must be paid by you.

You will need to provide details of a bank account that is capable of receiving direct deposit payments before you can receive any payments.

Se lhe for concedida uma pensão australiana, o seu pagamento será feito na sua moeda local para a sua conta de banco portuguesa cada 4 semanas. Por favor note que os pagamentos podem estar sujeitos a taxas cobradas pelo seu banco, e tais taxas devem ser pagas por si.

Necessita fornecer pormenores de uma conta bancária que possa receber pagamentos de depósito direto antes de poder receber quaisquer pagamentos.

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Por favor anexe uma cópia de um extrato de conta ou outro documento que mostre os seus pormenores bancários, incluindo os pormenores da sua conta e o(s) nome(s) do(s) titular(es) da conta.

You / Você

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Nome do banco – escreva o nome completo do seu banco ou outra instituição financeira.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Nome do balcão do banco – escreva o nome completo do balcão do seu banco ou outra instituição financeira.

Address of bank branch / Endereço da filial

Number/Street / Número/Rua

Town/City/Postcode / Vila/Cidade/Código Postal

Country / País

PORTUGAL

SWIFT/BIC

IBAN

P T

Account title – Write the exact name(s) in which your account is held.

Nome do titular de conta – escreva o(s) nome(s) exato(s) sob o(s) qual/ quais a conta é mantida.

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Nome do banco – escreva o nome completo do seu banco ou outra instituição financeira.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Nome do balcão do banco – escreva o nome completo do balcão do seu banco ou outra instituição financeira.

Address of bank branch / Endereço da filial

Number/Street / Número/Rua

Town/City/Postcode / Vila/Cidade/Código Postal

Country / País

PORTUGAL

SWIFT/BIC

IBAN

P T

Account title – Write the exact name(s) in which your account is held.

Nome do titular de conta – escreva o(s) nome(s) exato(s) sob o(s) qual/ quais a conta é mantida.

Please read this before answering the following question.
Por favor leia o seguinte antes de responder à pergunta.

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete an **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (AUS221). This form can be downloaded from servicesaustralia.gov.au/forms or contact Services Australia.

Completar esta secção permite a uma pessoa a efectuar inquéritos UNICAMENTE, e não a alterar os seus pormenores pessoais ou a receber pagamentos do Centrelink. Se desejar que uma pessoa receba pagamentos ou altere os seus pormenores pessoais em seu nome, terá de completar o impresso **AUS221 (autorizando uma pessoa ou organização a efectuar inquéritos ou agir em seu nome)**. Este impresso pode ser descarregado do servicesaustralia.gov.au/forms ou contate Services Australia.

You / Você

35 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Deseja nomear uma pessoa para fazer averiguações em seu nome junto do Services Australia?

- Não necessita nomear uma pessoa para efectuar inquéritos.
- A pessoa que nomear para efectuar inquéritos em seu nome pode estar a viver na Austrália.
- Pode alterar este acordo a qualquer altura.

No Go to next question

Não Siga para a pergunta seguinte

Yes Give details below

Sim Forneça pormenores na próxima página

Person's full name

Nome do representante

Person's date of birth

Data de nascimento do representante

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Person's relationship to you

Relação entre si e o seu representante

Person's address

Endereço do representante

Country
País

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a

35 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Deseja nomear uma pessoa para fazer averiguações em seu nome junto do Services Australia?

- Não necessita nomear uma pessoa para efectuar inquéritos.
- A pessoa que nomear para efectuar inquéritos em seu nome pode estar a viver na Austrália.
- Pode alterar este acordo a qualquer altura.

No Go to next question

Não Siga para a pergunta seguinte

Yes Give details below

Sim Forneça pormenores na próxima página

Person's full name

Nome do representante

Person's date of birth

Data de nascimento do representante

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Person's relationship to you

Relação entre si e o seu representante

Person's address

Endereço do representante

Country
País

You / Você**35** *Continued*
*Continuação*Person's contact phone number
Número de telefone do representante para contacto

Country () País ()	Area code Código da área ()
-------------------------	---------------------------------

Person's fax number
Número de fax do representante

Country () País ()	Area code Código da área ()
-------------------------	---------------------------------

Person's email
Endereço de email do representante

.....
@

Person's preferred language when dealing with us
A língua preferida por esta pessoa quando a lidar connosco

--

Period of authorisation
Período de autorização

- Indefinite *Go to next question*
 Indefinido *Siga para a pergunta seguinte*
- Set period *Give details below*
 Período fixo *Forneça pormenores abaixo*

From
De

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

To
A

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Your partner / O/a seu/sua parceiro/a**35** *Continued*
*Continuação*Person's contact phone number
Número de telefone do representante para contacto

Country () País ()	Area code Código da área ()
-------------------------	---------------------------------

Person's fax number
Número de fax do representante

Country () País ()	Area code Código da área ()
-------------------------	---------------------------------

Person's email
Endereço de email do representante

.....
@

Person's preferred language when dealing with us
A língua preferida por esta pessoa quando a lidar connosco

--

Period of authorisation
Período de autorização

- Indefinite *Go to next question*
 Indefinido *Siga para a pergunta seguinte*
- Set period *Give details below*
 Período fixo *Forneça pormenores abaixo*

From
De

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

To
A

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

36 Are you (and/or your partner) claiming Age Pension?
Está (e/ou o/a seu/sua parceiro/a) a requerer uma Pensão de Velhice?

No **Go to 38**
Não **Siga para 38**

Yes *Go to next question*
Sim *Siga para a pergunta seguinte*

37 Please read this before answering the following question.
Por favor leia o seguinte antes de responder à pergunta.

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

A Pensão de Velhice (cegueira) pode ser paga se for legalmente cego/a. Para os nossos propósitos isto significa que a sua acuidade visual:

- após correcção com lentes apropriadas é de menos de 6/60 na Escala optométrica de Snellen, em ambos os olhos, OU
- tem um campo de visão restringido a 10 graus ou menos de arco ao redor da fixação central no melhor olho independentemente de acuidade visual corrigida (equivalente a 1/100 objecto branco de teste), OU
- tem uma combinação de defeitos visuais resultando no mesmo grau de deficiência visual que o dos pontos acima.

A Pensão de Velhice (cegueira) pode ser paga a um índice mais elevado que a Pensão de Velhice, dependendo das suas circunstâncias.

Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Você (e/ou o/a seu/sua parceiro/a) preenchem a definição de cegueira legal como acima descrita?

No *Go to next question*
Não *Siga para a pergunta seguinte*

Yes  Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.

Por favor anexe um relatório de um oftalmologista que confirme que você (e/ou o/a seu/sua parceiro/a) satisfaz a definição legal australiana de cegueira como acima descrita.

38 You (and your partner) need to read this
Você (e o/a seu/sua parceiro/a) deve ler isto

Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We need to collect this information so we can process and manage your applications and payments, and provide services to you. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to servicesaustralia.gov.au/privacy

A privacidade e as suas informações pessoais

A privacidade e segurança das suas informações pessoais são importantes para nós, e estão protegidas pela lei. Precisamos recolher esta informação de modo a poder processar e gerir os seus requerimentos e pagamentos, e para lhe fornecer serviços. Apenas partilhamos as suas informações com outras partes quando tenha dado o seu acordo, ou quando a lei o permita ou exija. Para mais informações visite servicesaustralia.gov.au/privacy

Statement
Declaração

39 Statement

I declare that:

- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.
- the information I have given on this form is correct.

I authorise:

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Portuguese National Pensions Centre to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.
- giving false or misleading information is a serious offence.

Declaração

Declaro que:

- li e compreendi as secções 'Os Seus Direitos' e 'As Suas Obrigações' na PARTE 1 deste requerimento.
- a informação que forneci neste impresso está correta.

Autorizo:

- o Centrelink a fazer as averiguações necessárias para determinar os meus direitos corretos a uma pensão ou subsídio.
- a Centro Nacional de Pensões a divulgar qualquer informação ou prova que possua e que esteja ou possa estar relacionada com o meu requerimento de pensão.

Entendo que:

- devo devolver toda a documentação de apoio ao mesmo tempo que apresento o meu requerimento. Se não devolver todos os documentos, o meu requerimento poderá não ser aceite. As únicas exceções serão se estiver a aguardar provas médicas ou declarações e outros impressos de uma terceira parte.
- fornecer informação falsa ou enganosa é uma ofensa séria.

Your signature

Assinatura do cliente



Date Day/Dia Month/Mês Year/Ano

Data / /

Your partner's signature

Assinatura do/a seu/sua parceiro/a



Date Day/Dia Month/Mês Year/Ano

Data / /

1 Keep the *Notes for claiming Australian pension (PART 1)* for your future reference.

2 Returning your form

Check that **all** required questions are answered and that all forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – to the Portuguese National Pensions Centre.

The National Pensions Centre will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The National Pensions Centre will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

By post – return your documents by sending them to:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Portuguese National Pensions Centre will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us direct (free of charge) on **800 861 122** or call **+61 3 6222 3455**.

Retenha as *Notas para requerer uma pensão australiana (PARTE 1)* para referência futura.

Enviar o seu impresso

Verifique que respondeu a **todas** as perguntas obrigatórias e que todos os impressos foram assinados e datados.

Nota Importante: Deve enviar **todos** os impressos e **todos** os documentos comprovativos e apresentá-los ao mesmo tempo. Se não enviar todos os documentos, o seu requerimento poderá não ser aceite. As únicas exceções serão se estiver a aguardar provas médicas ou declarações e outros impressos de uma terceira parte.

Pode enviar os impressos e quaisquer documentos comprovativos:

Em pessoa/por correio – aos serviços de atendimento da Centro Nacional de Pensões portuguesa.

Os serviços de atendimento da Centro Nacional de Pensões copiarão e devolver-lhe-ão documentos originais. Os impressos de requerimento não necessitam ser copiados. Se copiar o impresso de requerimento, por favor assegure-se que guarda uma cópia, e não o original. O centro Nacional de Pensões enviará todos os impressos e documentação de apoio para o Services Australia.

Eletronicamente – envie os seus documentos por via eletrónica (excluindo documentos de identidade). Para mais informação sobre como aceder uma Conta em Linha (Online Account) ou como apresentar documentos em linha, visite servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

Por correio – envie os seus documentos para:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

Se nos enviar documento originais, faremos cópias e devolver-lhe-emos os documentos originais.

Embora nos possa enviar o seu impresso diretamente, apresentá-lo aos serviços de atendimento da Centro Nacional de Pensões, normalmente fará com que seja mais fácil e rápido receber uma decisão sobre o seu requerimento.

Se necessitar de aconselhamento, telefone-nos diretamente (chamada grátis) através do **800 861 122** ou ligue para o **+61 3 6222 3455**.

Note to National Pensions Centre

PART 3 has been designed for you to confirm details of the claimant's Portuguese contributions.

Nota para a Centro Nacional de Pensões

A PARTE 3 foi elaborada para que confirme os dados sobre as contribuições em Portugal da pessoa apresentando o requerimento.

All relevant questions on the form have been answered (PART 2)

Todas as perguntas relevantes no impresso foram respondidas (PARTE 2)

Claim has been signed and dated (PART 2)
O requerimento foi assinado e datado (PARTE 2)

Proof of identity has been verified by:
(indicate appropriate proof below)

A Prova de Identidade foi satisfeita pela apresentação de:
(Indique abaixo o documento apropriado)

Supporting documentation (authenticated copies attached)
Documentos comprovativos (cópias autenticadas em anexo)

1

2

3

National Pensions Centre records – Reference number
Registos da Centro Nacional de Pensões –
Número de referência

Personal details verified as:

Dados pessoais verificados:

Marital status

Note: From 1 July 2009, Centrelink recognises both opposite-sex and same-sex relationships.

Estado civil

Nota: A partir de 1 de Julho de 2009, o Centrelink reconhece ambas uniões entre pessoas de sexo oposto e do mesmo sexo.

Verified date of partner's death

Verificação da data da morte do/a parceiro/a

Day/Dia Month/Mês Year/Ano
/ /

Verified place of partner's death

Verificação do local da morte do/a parceiro/a

Details of Portuguese pension:
Pormenores da Pensão Portuguesa:

Applicant / Requerente

Not yet determined
Ainda não determinados

Have been determined:
Foram determinados:

Under the Social Security General Scheme
Ao abrigo do Esquema de Segurança Social

Under the Social Security Non-contributory Scheme
Ao abrigo do Regime não contributivo da Segurança Social

Type of benefit
Tipo de benefício

Date of grant
Data de concessão

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Statutory (contributory) pension €
Pensão Estatutária €

Non contributory supplement (Article 17(4)(b)) €
Melhoria (Art 17, n.º 4, b) €

Guaranteed non-contributory payment €
Parcela garantida (não contributiva) €

Other supplements €
Outros complementos €

Total amount payable €
Total Pagável €

Applicant's partner / Parceiro/a do/a requerente

Not yet determined
Ainda não determinados

Have been determined:
Foram determinados:

Under the Social Security General Scheme
Ao abrigo do Esquema de Segurança Social

Under the Social Security Non-contributory Scheme
Ao abrigo do Regime não contributivo da Segurança Social

Type of benefit
Tipo de benefício

Date of grant
Data de concessão

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Statutory (contributory) pension €
Pensão Estatutária €

Non contributory supplement (Article 17(4)(b)) €
Melhoria (Art 17, n.º 4, b) €

Guaranteed non-contributory payment €
Parcela garantida (não contributiva) €

Other supplements €
Outros complementos €

Total amount payable €
Total Pagável €

Amount of embargoed arrears (Article 20 of the Agreement) €:
Montante dos retroactivos retidos (Artº 20 da Convenção) €:

Period of arrears:

Período dos retroactivos:

Period from

To

Período de

A

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Details of Portuguese contributions confirmed:

Detalhes das contribuições portuguesas confirmadas:

Period from

To

Período de

A

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

PART 2 certified and attached
PARTE 2 certificada e anexada

You need to read this

Necessita ler isto

Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We collect this information to provide payments and services. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to servicesaustralia.gov.au/privacy

A privacidade e as suas informações pessoais

A privacidade e segurança das suas informações pessoais são importantes para nós, e estão protegidas pela lei. Recolhemos esta informação para fornecer pagamentos e serviços. Apenas partilhamos as suas informações com outras partes quando tenha dado o seu acordo, ou quando a lei o permita ou exija. Para mais informações visite servicesaustralia.gov.au/privacy

Signature

Assinatura



Date

Data

Day/Dia	Month/Mês	Year/Ano
/	/	

Printed name

Nome em maiúsculas

Position

Cargo

Contact details

Contacto

Returning this form

Enviando este impresso

1 Attach this completed form to *Claim for Australian pension (PART 2)*.

Junte este impresso preenchido ao Requerimento de pensão australiana (PARTE 2).

2 Forward claim to Services Australia.

Forward PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation in the envelope provided to:

**Services Australia, International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
AUSTRALIA**

Envie o requerimento para o Services Australia.

Envie a PARTE 2, Mod (IA) e qualquer documentação de apoio, no envelope fornecido para:

**Services Australia, International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
AUSTRALIA**